

エッセイ Essay



私の中の日本人

大学院生

マーティン・サトシ・
フィンクバイナー

私はマーティン・サトシ・フィンクバイナーと申します。あれっ?サトシって日本の名前じゃない?って思われたと思いますが、そうです。私の母は日本人ですので、私は半分日本人で、半分ドイツ人です。ドイツで生まれ育ちました。ちなみにサトシは「聡志」です。

私はドイツの南西部のシュトゥットガルト出身です。この都市について聞いたことがあるかと思いますが、メルセデスベンツとボルシェの本社があります。住民の車がベンツということは珍しいことではありません。

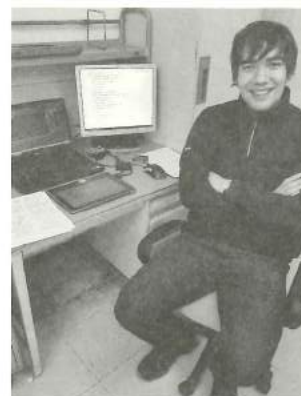
多くの日本人はドイツと言えば、ノイシュバンシュタイン城、オクトーバーフェストのビール、ソーセージ、プレッツェルを思い浮かべると思いますが、実はこれらはドイツ南東部(バイエルン州)のものです。シュトゥットガルトには違った伝統文化があります。(もちろん、ビールはドイツ全土のものですが)例えば、郷土料理はザワークラフト(細切りキャベツの酢漬け)、マウルトタッシュェ(スープに入れたもしくはスクランブルエッグを添えたドイツ風餃子)、リンセンとシュペッツェレ(ドイツパスタを添えたレンズ豆)があります。また、ビルヘルムという世界的に有名な動植物園があります。その近くにはビール祭りのカンシュタッター・ベッセンがあり、中には移動遊園地やスイーツショップもありますが、人びとのお目当てはビールテントでしょう。入店すると1リットル単位ですすめられるので、酔っ払いが続出となるのです。あちこちに酔っ払いが…こんなこともあって、私はクリスマスマーケットの方が好きです。お気に入りには10キロ離れたエスリンゲンという小さな町にあります。シュトゥットガルトでは皆がクリスマスマーケットに駆けつけるので観光客向けではありませんが、15世紀から続いている中世のフードコーナーがあったり、様々なものを売っています。

ところで、私はここ豊橋で何をしていますのでしょうか? 答えは豊橋技術科学大学で研究しています。シュトゥットガルト大学には豊橋技術科学大学とのダブルディグリープログラムがあります。つまり、それぞれの大学で1年以上学び、要件を満たせば、両大学院の学位を同時に取得できるのです。私は1年間豊橋技術科学大学で研鑽し、ダブルディグリー

の取得を目指します。専門は人工頭脳工学です。フィードバック制御理論と関係する特殊な分野と言えます。私は今、掘削機の自動運転システムを研究しています。ドイツへ戻ったら博士課程へ進み、ロボット分野の研究・技術開発に取り組んでいきたいと思っています。

さて、話は変わりますが、私の母は父と話す時はドイツ語、私に話す時は日本語と使い分けてきました。(家族で話す時はドイツ語になります。)おかげでバイリンガルです。二つの言語が混同してしまうことは決してありません。母が読んでくれた絵本、「ぐりとぐら」「あらしのよるに」「じっぼーまいごのかっぱはくいしんぼう」や落語本「じゅげむ」「目黒のさんま」「まんじゅうこわい」は今でも覚えています。

私のアイデンティティーは日本人(少なくとも半分は)だからでしょうか、「日本」という国にとってもなく魅了されています。人びと、食べもの、自然、建築物、あらゆる文化です。私はドイツで生まれ育ちましたので、実は私が望んできたほど日本の文化に親しんでいるわけではありません。ドイツのものでは置き換えることができません。私はドイツで空手を16年間稽古してきましたが、現在、自分の技能を高めるため、特に古武道、弓道、二つの流派の空手を習っています。他にも和太鼓と書道を習いたいと思っています。日本でやりたいことが本当にたくさんあります。自分の中にぽっかり空いた空洞を埋めるかのよう



研究室にて

に、渴望してきたものを満たそうとしているのかもしれませんが。日本で生活し、日々経験することが私にとって重要なことです。私はどこから来て何者なのか、母から受け継いだ“日本人であること”を発見し、感じながら、この1年を有意義に過ごしたいと思います。

Report

レポート

平和・交流・共生のまち

2018

とよはしインターナショナルフェスティバル

開催しました!

昨年11月18日(日)こども未来館こここを会場に「とよはしインターナショナルフェスティバル2018」を開催しました。

和太鼓演奏、箏演奏、ベトナム、ペルー、フィリピンなどの民族舞踊やブラジルのカポエイラ、ベネズエラの国民的楽器であるクワトロ演奏など、各国の音楽や踊りで一日中会場が沸いたステージ。20店舗にパワーアップしたワールドグルメ、フェアトレードバザーや、茶道、書道、イタリアモザイクアートが体験できる世界文化体験コーナー。

今年の新企画として、留学生と市民が語らう留学生カフェや、日本、韓国、ウクライナの民族衣装体験。さらに国際交流団体活動紹介パネル展や各種コンテストも同時開催するなど、盛りだくさんの内容に約3,800人の来場者が会場を訪れ、国際交流の輪を広げました。

ご参加・ご協力いただいた皆さま、ありがとうございました。



子どもたちに大人気のフェイスペイントとバルーン



豊橋商業高校「オリジナルスイーツ」



ベトナム民族舞踊



躍動感あふれる豊丘高校和太鼓部



ペルー民族舞踊



桜丘学園「世界のカメラ展」



フィリピン民族舞踊



ブラジルダンス「カリンボー」



民族衣装ファッションショー



国際交流団体の活動紹介



ウクライナの花のカチューシャ



フェアトレードバザー



世界文化体験(書道)



世界文化体験(留学生カフェ)



本格石窯 pizza!



ケバブ初登場!



好評のワールドグルメは多くの人でにぎわいました



日本赤十字社によるAED体験



豊橋警察署コノハ警部



「チカラ」を「価値」に



武蔵精密工業株式会社

本社/豊橋市植田町字大膳39-5

<http://www.musashi.co.jp/>



✎ エスコーラの子どもたち絵画展

「私の好きな“〇〇”」をテーマに豊橋市内のブラジル人学校の子供たちに自由に描いてもらい、『エスコーラの子どもたち絵画展』を開催しました。その優秀作品を紹介します。 ※敬称略

イーエーエス ブラジル人学校

国際ソロプチミスト
豊橋ポート会長賞



「宇宙が大好きです」
ギレルメ・ツヨシ・ムニス・ウチダ

優秀賞



「デコトラックが大好きです」
フェリッペ・バリソン・デ・オリベイラ

カンティーニョ学園

国際ソロプチミスト
豊橋会長賞



「絵画は、私の
幸せの源です」
ベアトリス・アユミ・ヒラタ

優秀賞



「読書が大好きです」
ジェニフェード・アマウラ・ナカザワ

協賛：国際ソロプチミスト豊橋、国際ソロプチミスト豊橋ポート



国際交流フォトコンテスト

国際交流フォトコンテスト（テーマ「一枚の写真で世界とつながる」）に、今年は39点の力作が集まりました。応募作品の中から、優秀賞受賞作品6点を紹介します。 ※敬称略



小林浩充「ISA World Surfing Games
パレード オブ ネイションズ」



大木知子「みんなでハッピー」



都筑和雄「祭りを切る」



柴田匡俊「ホワッパブ!?」



海上明宏「フィリピンの子も達と一緒に!」



大槻紋美「ダンスは世界共通!言葉の
壁を越えたコミュニケーション」

生活にフィンクオリティ

sala

美しく快適な人間空間づくりを通し、
地域社会から信頼される企業グループとして、
豊かな社会の実現をめざします。

中部ガス株式会社

第20回日本語スピーチコンテスト

昨年11月18日、こども未来館こここで「第20回日本語スピーチコンテスト」を開催し、7か国出身の28名が出場しました。高校生以上一般の部で豊橋市国際交流協会会長賞を受賞したアラン・ペイトンさんのスピーチを紹介します。

「私の好きな日本語」



アラン・ペイトン

私は日本に参りまして
間もなく五年になろうとして
おります。アメリカの
ニューヨークから参りました。

この五年間は光陰矢の如しと感じました。そして振り返ると頭に浮かんでくる好きな日本語が数多くございます。

まず、はじめにご紹介させて頂く日本語は諺の類に入るものです。その諺は“雪隠虫も所最貞”でございます。いわば、“温かな我が家”とよく似ている意味を醸し出しています。雪隠の漢字は名詞の雪と動詞の隠すの組み合わせになります。雪隠は、お手洗いを示すほとんど死語になっている単語です。ですから雪隠虫はお手洗いで長い時間を過ごす虫を意味しています。その虫にとってその場所で過ごす人生が、居心地の最もいい場所かどうかさえも。私も豊橋に家を構えて住み始めたら麗らかな気分になり、やはり我が家にまさる所は無いと実感いたしました。私は世界中の雪隠虫を応援しております。

二つ目の好きな日本語も諺でございます。その諺は次になります。亭主八盃客三盃。意味は客をもてなすのに主人が客よりもむしろ多量に酒を飲むことです。私の行きつけのこじんまりした某飲み屋で大将とわりと親しくなりよく徳利を傾けるようになりました。毎回ではありませんが亭主八盃客三盃の出来事が起きます。亭主と英語と日本語のちゃんぽんで話したりお互いよもやま話に花を咲かせて和気あいの時間を過ごします。因みに亭主八盃客三盃のおかげで安いどんぶり勘定になることも少なくありません。アザース！

それでは最後の三つ目の好きな日本語をご紹介させて頂きます。それは“四字熟語”の低脂肪乳です。私は日本に来て国産の牛乳がとても口に合いました。さらに健康面も考えるとやはり低脂肪乳が私にとってパッチリな飲料です。ぶっちゃけ、アメリカの牛乳の味は何となく物足りない感じがします。これはあくまでも個人的な意見でございます。

話が変わりますが私が日本語を学び始めたときは、ただ意思の疎通をはかる為でした。ところが、学びすすめて行くうちに英語や他の国々の言葉には無い奥深さと美しさに感銘をうけ増々日本語に勇往邁進いたしました。日本語に魅了されました。また同時に日本人についても考える良い機会でもありました。日々、日本人との出会いや触れ合いの所以で日本人の本質を垣間見ることが出来るような気が致します。先ほど触れましたほかの言葉ですが、その他の言葉を学ぶことを強いられておりました。幼い頃から父の仕事の関係でアメリカのみならずヨーロッパやアジアの国々で生活してきました。その経験があったからこそ日本語は私にとって紛れもない、最もいくしんでいる言語でございます。

まだまだ好きな日本語がおびただしい数ありますが、今日はここで終らせて頂きます。皆さん、ご清聴ありがとうございました。



協賛：豊橋みなとライオンズクラブ

ゆたかな地域社会
づくりに奉仕する

地元とともに——
蒲郡信用金庫

理事長 竹田知史

蒲郡市神明町4番25号

☎ <0533> 69-5311 (代)
<http://www.gamashin.co.jp/>

「とよしん」は、ずっとこの街といっしょです。



おたくも うちも
豊橋信用金庫

会長 吉川 一弘

理事長 山口 進

豊橋市小畷町579番地 ☎ (0532) 52-0321 (代)
<http://www.toyo-shin.co.jp>

第20回日本語スピーチ コンテスト上位入賞者

※敬称略

【小中学生の部】

豊橋市国際交流協会会長賞

ラリサ・アユミ・ツツイ(豊岡中)

豊橋市教育委員会賞

ベルナベ・ジェイアール(豊岡中)

特別賞

萩原ジュリア(南陽中)

豊橋みなとライオンズクラブ賞

ジャキウデン・ファルク(南部中)

パナド・ベベリン(東陵中)

山本メリッサ・ヒカリ(二川中)

木村ヴァイリア(東陵中)

ボルドン・マルコ(岩田小)

【高校生以上一般の部】

豊橋市国際交流協会会長賞

アラン・ペイトン

豊橋市教育委員会賞

メイドウウィンナ・ファニア・ミチアニ(豊橋技術科学大)

特別賞

タカシマ・ケイシー(豊橋西高)

※上記11名は第9回東三河日本語スピーチコンテストに出場します。

第9回

東三河日本語スピーチコンテスト



東三河5市(豊橋、豊川、蒲郡、新城、田原)に在住し、各市から選ばれた外国人が、地域での生活や日頃感じていることを日本語で発表します。豊橋市からは左記の11名が出場します。

■日時/1月27日(日)
13:30~

■場所/新城文化会館 小ホール
(新城市下川1番地1)

■定員/400名(入場無料、申込不要)

■問合せ/豊橋市国際交流協会

☎(0532)55-3671

✉tia@tia.aichi.jp

シリーズ Series

Living in Toyohashi

市内在住の留学生、外国人の方に日本に住んで感じていることなどをご紹介いただくコーナーです。



初めまして。鄧明文(トウメイブン)と申します。中国の山東省から来ました。山東省はあまり有名ではありませんが、風光明媚なところ。特に私の故郷の泰安には泰山という山がとても有名です。私は4月に愛知大学に入学し、豊橋に引越してきました。来日して3年目になります。一番慣れていないところは、お金の支払いです。中国は今どこでも電子マネーが使えますので、とても便利になっていますが、まだ日本はお金とカードが使用されていますので、不便に感じています。特に小銭を探すのが大変です。先日(昨年11月18日)「とよはしインターナショナルフェスティバル」のファッションショーに出演しました。中国の民族衣装・漢服を着ました。漢服というのは、中国漢民族の伝統的な服です。日本には今も漢服を着る

団体があり、定期的にイベントを行っています。「とよはしインターナショナルフェスティバル」の留学生カフェのスタッフにも応募し、いろいろな人とお話しすることができました。とても楽しかったです。来年も機会があれば、参加したいです。

愛知大学1年 鄧明文(トウメイブン)



「とよはしインターナショナルフェスティバル」にて

人は財産です。

人財のご相談はアンサーが承ります。

株式会社アンサー

(人材派遣業・有料職業紹介)

〒440-0843 愛知県豊橋市東幸町字大山9-4
TEL: 0532-64-7512 FAX: 0532-74-0153



ブラジリアーナピザ
デリバリー&レストラン
☎ 0532-39-4300

ネットで注文



ブラジル風こだわり手作りピザ

グループで食べ放題コースを楽しめる!

6人から出来ます 平日も週末もOK!

愛知県豊橋市春日町2-3-1

火~金:18~23・土:12~24・日:12~23

Column

コラム

昨年8月に豊橋市の国際交流員として着任したキーリー・ザボニックさんがこのコーナーを担当します。



豊橋市国際交流員のコラム

キーリー・ザボニック

Keely Zabonik

豊橋市国際交流員

Toyohashi City Coordinator for International Relations

第2回 昆虫♥

皆さん、こんにちは!今回は昆虫についてお話しします。ええ!昆虫?そうですね!

初めになぜ私がこんなに昆虫に興味を持ったのか、そのきっかけについて説明します。それは、ハワイ大学大学院生時代にとあるアルバイトを見つけたことから始まります。大学内でアルバイトができれば便利で面白いと思い、探してみると昆虫博物館の「デジタル化プロジェクトアシスタント」の募集を見つけました。私の専攻は言語学にもかかわらず、大学の昆虫博物館でアルバイトを始めたのです。そして、私は昆虫の世界にどんどん魅了されていきました。

昆虫博物館は博物館というよりはむしろ研究室です。デジタル化プロジェクトの目的は、研究者とアマチュア昆虫学者がハワイ大学の昆虫コレクションにアクセスできるようにするためです。私は標本の整理をしたり、各標本とラベル情報の写真を撮ったりして、コンピューターで全てをデジタル化しました。コレクションの大部分はショウジョウバエ(小さいハエ)で、特にハワイ州のショウジョウバエになります。したがって博物館では、ショウジョウバエに関する研究が多くなります。ショウジョウバエのような小さい昆虫を手さばきすることは細心の注意が必要ですので、時々、飽き飽きしてしまうことがありましたが、色々面白い事を学ぶことができ、本当に楽しむことができました。

昆虫博物館で2年間アルバイトをしましたが、1年目はデジタル化に主眼を置き、2年目は主に展翅(標本にするため昆虫のはねを広げること)しました。昆虫学者

は研究の一部としてよくフィールドワークに出ますが、フィールドワークに出たら、何百匹の昆虫標本を作成しますので、研究者一人で展翅し、ピンで固定することは難しいことです。2年目が始まった頃に研究者が採集した昆虫を展翅させてもらいました。あの時採集したほとんどの昆虫が蛾でしたので、楽しかったです。そして、昆虫学部には日本人の研究者がいて、面白いことに展翅のやり方を日本語で教えてくれました。

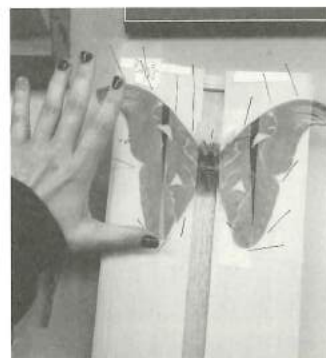
ハワイ州の天気は一年を通して暖かく、湿度も高く、一年中植物が生えるので、昆虫を飼うには最適です。これまで飼ったことがある昆虫は、ナナフシ、カブトムシ、甲虫、カマキリ、コオロギ(カマキリの餌に使用)、と毛虫を含みます。現在飼っている昆虫は小さい甲虫が2匹です。そして、採集した一番のお気に入りには蛾と甲虫です。

昆虫採集は日本では子供っぽいイメージがあるかもしれませんが、実は昆虫研究は環境保全に不可欠ですので、皆さん、昆虫に興味を持ってはいかがですか?
*ハワイ大学インセクトミュージアムHP:

<http://www.ctahr.hawaii.edu/insectmuseum/>



色々なスズメガ科



ヨナグニサン

6

エフエム豊橋・「とよはし・ザ・ワールド」、放送中!!

各国出身者が、月替りで出演。出身国について楽しくお話しします。

- ・パーソナリティ/渡辺欣生
- ・放送日時/毎週火曜日 12:45~13:00
土曜日 12:45~13:00(再放送)

FM 84.3MHz

株式会社 エフエム豊橋

JZZZ 6AA-FM84.3MHz FM TOYOHASHI INC.
[URL] www.843fm.co.jp



うまいもんや
鯛松

Umaimonya TAIMATSU

40名様までご利用頂ける
宴会場もございます。
歓送迎会、慶事のお集まりに
ご利用下さい。

〒440-0881 豊橋市広小路2丁目24
TEL (0532) 52-8601

- 営業時間/17:00~23:00 (L.O. 22:00)
- 定休日/(日・祝) 予約のみ営業



外国人市民と市民との相互理解や交流を深めるために活動している、国際交流活動団体を紹介します。

エクアドルOV会

今年2018年は、日本とエクアドルの外交関係樹立100周年という記念の年を迎えています。エクアドルOV会は、JICAボランティア事業の青年海外協力隊およびシニア海外ボランティアとして南米のエクアドル共和国に派遣され、帰国したボランティア(通称：OV)及び、JICA事業の技術協力専門家経験者および在外事務所勤務経験者など本会の活動に賛同する方によって構成されています。100周年を機に、エクアドルに携わったOVがエクアドルに関連する情報を共有する目的で会が設立され、現在、全国で113名の会員がいます。会の目的は、OVが培ったエクアドルでの経験や友好関係を、日本・エクアドル両国の社会に還元することやOV自身がエクアドルへの理解をさらに深め、両国の友好親善に寄与することとしています。現在

問合せ ● ☎ : 080-3650-8053

✉ : gondening@hotmail.com

は、エクアドルという国と外交関係樹立100周年であることを広く多くの方に知っていただくことを、活動の軸としつつ、今後の会の方向性を作り出しているところです。全国で開かれている国際交流イベントにも積極的に参加しており、今年の豊橋インターナショナルフェスティバルにパネルを出展する予定です。「エクアドルってどんな国なんだろう?」と興味をもたれた方、ぜひ足をお運びください。



Living in Japan

皆さんこんにちは。初めまして。私はルーカス・ワグナー、27歳です。ドイツから初めて日本へ来ました。私はハノーバー大学の学生で、豊橋のパートナーシティのヴォルフスブルグの市役所にも勤務しています。インターンシッププログラムを利用し、来日しました。私は小学生の頃からずっと国際関係に興味を持っていましたので、外国へ行くことを計画していました。最初は米国へ行くことを考えていましたが、豊橋とヴォルフスブルグの交流について知った時から、自分のコンフォートゾーン(楽な領域)を抜け出し、全く違う言語で表記体系が異なる異文化体験をすることを決意しました。しかし、同時にこれは私にとって最大の問題となりました。文字を読むことができないことは

市内在住の留学生、外国人の方に豊橋に住んで日頃感じていることなどを紹介いただくコーナーです。

毎日の仕事の障がいとなりました。しかしながら、ほんの少ししか日本語が話せない私をいつも誰かが助けてくれました。結果として、奇妙な記号(文字)と酷暑の夏があっても、素晴らしい人々がいる美しい国、日本へ来たことをとても嬉しく思います。ホストファミリーと過ごした日々は忘れません。この経験が異文化を理解することに役立つことを感じます。新たな視点でドイツへ帰ります。これからも引き続き国際関係の仕事をしたと思っています。

※ワグナーさんは8月1日から2か月間、ホームステイしながら市役所多文化共生・国際課にインターンシップ生として勤務しました。



OFFICE GOODS DELIVERY

IKUMO

株式会社 イクモ

〒440-0056 愛知県豊橋市南旭町78番地
TEL (0532) 56-0766 FAX (0532) 56-0767
<http://www.ikumo-net.co.jp/>

法人向け通販最大手
オフィスの困ったに 応える
学校・保育園市場 NO.1
笑顔の介護のお手伝い

ASKUL
Smartoffice
スマートスクール
スマート介護

株式会社豊橋タイプ

豊橋市松葉町2-5
Tel (0532) 53-5111(代)
Fax (0532) 53-6783

豊橋市国際交流協会では、「外国人のための税務相談会(通訳付き)」を、下記の通り開催します。
お知り合いの外国人の方にご紹介ください。(過去5年までさかのぼって申請できます。)



- とき 2月3日(日)、2月10日(日) 10:00～16:00
- ところ 豊橋市役所13階 講堂
(駐車場に限りがありますので、公共交通機関をご利用ください)
- 通訳 ポルトガル語、スペイン語、英語、タガログ語
- 定員 各日80名(先着順) ●予約 必要(電話、メール)
- 問合せ/予約 (公財)豊橋市国際交流協会

☎(0532)55-3671(10:00～17:00) ✉guida@tia.aichi.jp

DECLARAÇÃO DE IMPOSTO (GRATUITO / Necessário Reservar !)

A Associação Internacional de Toyohashi, realizará a Declaração de Imposto conforme detalhes abaixo.

Date: 3 e 10 de Fevereiro (dom)

Horário: 10:00 às 16:00 hs

Local: Prefeitura de Toyohashi 13 andar (As vagas limitadas do estacionamento Favor utilizar o transporte público.)

Intérpretes: Português, espanhol, inglês, Tagalog

Reservas: Necessário (tel, email, pessoalmente)

Vagas: 80 pessoas por dia (ordem inscrição)

Informações e reservas:

Associação Internacional de Toyohashi

☎ 0532-55-3671(10:00～17:00)

✉ guida@tia.aichi.jp

Income Tax Consultations (Free / Reservations are necessary!)

Toyohashi International Association holds a final tax return declaration.

Date: Sunday, February 3 and 10

Time: 10:00～16:00

Place: Toyohashi City Hall 13th floor (The parking lot on the lot is limited, please use public transport.)

Interpreters: Portuguese, Spanish, English, Tagalog

Reservation: Reservations are necessary.(Tel, email)

Capacity: 80 people one day (Order of applications)

Information and Reservations:

Toyohashi International Association

☎ 0532-55-3671(10:00～17:00)

✉ guida@tia.aichi.jp

豊橋市外国人登録者数の状況

国籍	人数	割合(%)
ブラジル	7,653	44.60
フィリピン	3,502	20.41
中国	1,485	8.65
韓国・朝鮮	1,340	7.81
ベトナム	890	5.19
ペルー	704	4.10
インドネシア	477	2.78
その他(65国)	1,108	6.46
総人数(72国)	17,159	100.00

豊橋市総人口	377,362
外国人登録者数の割合(%)	4.55

平成30年12月1日現在

第6回 国際交流サロン

「ベネズエラ料理教室」

～日本人にも美味しいベネ飯～

ベネズエラは、先住民族・ヨーロッパ・アフリカなどの異なる民族から成り立ち、その食文化も多彩です。今回は日本の食材を使い自宅でも作れる、美味しくて珍しい料理を作ります。

- 日時 3月9日(土) 10時30分～3時
- 場所 男女共同参画センターバルモ調理実習室(ライフポート)
- 講師 出口泰司さん、岡野友絵さん(デュオ・セレステ)
- 定員 30名(抽選、材料費1,200円)
- 申込み 詳細は、広報とよはし2月号、協会HPでご確認ください。
(公財)豊橋市国際交流協会 ☎0532-55-3671 ✉tia@tia.aichi.jp



☎ 0532-52-7150
www.smartboy.jp

Smart Boy

iPhone・Android・タブレット・パソコン
修理専門店

〒440-0888 愛知県豊橋駅前大通3丁目38
営業時間 火曜日から土曜日 10:00～19:00 / 日曜日12:00～19:00
※月曜日定休

プラス・ワンからはじまる可能性。

共和印刷株式会社

本社◎〒441-8042 豊橋市小池町36番地の1
tel.0532-46-3281 fax.0532-46-3285